

Sylvie Boudreau

info@sylvieboudreau.com

Profile

- University training in translation studies, linguistics, computer science and mathematics
- Professional experience in technical translation and localization
- Agile with SDL Trados Studio 2011 and Wordfast translation memories and with HyperHub
- Deep knowledge of computer hardware, software and networking

Work Experience

Freelance translation

- Since September 2011 (Montreal)
- Translation of technical and general texts
- Software localization

Translation in a professional environment

- September 2011 to December 2011 (part-time); Moz Translation (Montreal)
- Translation of *Trade-marks Journal* and texts from Translation Bureau (Government of Canada)

Internship in technical translation

- Summer 2011; Trans-IT Translation (Laval)
- Translation of technical texts and localization in a professional environment
- Use of SDL Trados Studio 2009 and Translation Workspace translation memories

Lecturer (Université de Montréal)

- Information Retrieval Applied to Translation: Autumn 2010
- Translation of IT Texts: Winter 2008, Winter 2009 and Winter 2011

Research Assistant

- May 2003 to September 2010; Université de Montréal
- Analysis; application development; structured information (XML); natural language processing and redaction of scientific articles

Education

Master (M.A.) in Translation Studies

- March 2012; Université de Montréal
- Four months internship in technical translation

Master (M.A.) in Linguistics

- December 2004; Université de Montréal

Bachelor's Degree (B.Sc.) in Mathematics and Computer Science

- June 2001; Université de Montréal